

# L'AUBIER NOUVELLES

P.P.  
2037 Montezillon



## Edito

30  
ANS

### Invitation à la 30<sup>ème</sup> assemblée annuelle 2010

le samedi 1<sup>er</sup> mai  
à 10h30

à Montezillon, dans la grande salle.

Les actionnaires et les  
détenteurs de bons de participation  
dont les adresses nous sont connues  
recevront un courrier séparé  
avec toutes les informations utiles.

## NOUVELLES 60

MARS 2010

L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON  
WWW.AUBIER.CH

E-MAIL: CONTACT@AUBIER.CH

FAX: +41 32 732 22 00

TÉL.: +41 32 732 22 11

Ces Nouvelles 60, celles qui terminent le cycle de nos 30 ans, viennent justement vous 'donner des nouvelles'. Cet hiver, de Neuchâtel à Montezillon et d'un secteur à l'autre, nous avons ajouté, transformé, créé ou développé; et nous nous réjouissons de vous faire découvrir tout ça!

Par ailleurs, avec l'éclosion de l'éco-quartier «Les Murmures», L'AUBIER ne s'est pas seulement agrandi, mais est allé à la rencontre des réalités sociales de notre époque. Des habitants de tous les âges cohabitent dans un esprit d'intérêt mutuel et d'entre-aide, des ateliers de thérapies se sont ouverts, des groupes de travail, des cours ou des rencontres, ainsi qu'un cabinet de médecin prévu pour l'été. Une fois encore, l'être humain est au cœur de nos activités. Si souvent désorienté et stressé, celui-ci ne sait pas toujours quel chemin emprunter pour aller à la rencontre de lui-même.

Avec ses engagements pionniers dans l'économie, la biodynamie et l'écologie, L'AUBIER trace un chemin porteur d'avenir praticable à son échelle par chacun d'entre nous et s'étendant dorénavant à la création de nouvelles structures sociales. L'être humain n'est-il pas le seul être vivant doué de liberté et capable de responsabilités...?

Michèle Grandjean Cordes

*Was gibt es Neues? Das ist das Thema dieser Ausgabe, die die kleine Reihe der Nouvelles zu unserem 30. Geburtstag abschliesst. Über den Winter haben wir in einigen Bereichen, in Montezillon, wie in Neuchâtel umgebaut und Neues gestaltet und wir freuen uns Ihnen dies alles vorzustellen.*

*Mit dem Aufblühen des Ökoviertels „Les Murmures“ hat sich L'AUBIER nicht nur vergrößert, sondern macht sich auch auf, neue soziale Formen zu finden. Bewohner aller Altersstufen leben hier in einem Geist des gegenseitigen Interesses und der Nachbarschaftshilfe. Mehrere Therapiepraxen haben eröffnet und im Sommer folgt eine Arztpraxis. Einmal mehr haben unsere Aktivitäten den Menschen als Zentrum. So gestresst und orientierungslos wie er zu Zeit ist, fist es nicht immer einfach für ihn, den Weg zu sich selbst zu finden.*

*Mit seinem Engagement für neue Wirtschaftsformen, die biodynamische Landwirtschaft und die Ökologie bereitet L'AUBIER einen Weg, der für jeden auf seinem Niveau gangbar ist, nunmehr auch neue soziale Strukturen mit einbeziehend. Ist der Mensch nicht das einzige zur Freiheit und Verantwortung befähigte Lebewesen...?*



## Energie solaire

Le projet était planifié depuis longtemps. Maintenant il est réalisé. Depuis mi-octobre, 320m<sup>2</sup> du toit de la ferme sont couverts de **cellules photovoltaïques**. Ce n'est pas que le toit n'ait servi qu'à protéger le rural de la pluie et du soleil; une construction astucieuse permettait de faire circuler et de réchauffer l'air dans le toit pour le diriger dans la grange afin d'y sécher le foin rentré encore un peu humide des champs pour qu'il ne soit pas brûlé par le soleil.

Par les cellules solaires nouvellement posées nous pouvons fournir jusqu'à 400kWh d'électricité les jours d'été bien ensoleillés et sur l'année environ 45'000 kWh. Cela représente **20% de notre consommation annuelle**; Associé à notre chauffage couplage chaleur-force, cela représente même plus du 50% de nos besoins.

Ce projet a été financé en partie par notre emprunt par obligations lancé au printemps 2009, c'est-à-dire directement avec votre soutien. Si la politique veut bien mettre un peu d'élan dans les énergies renouvelables, il nous sera même possible de livrer cette électricité au réseau à un prix intéressant.

Das Projekt war seit längerem geplant. Jetzt ist es realisiert. Seit Mitte Oktober sind **320 m<sup>2</sup> des Dachs des Bauernhofes** mit Photovoltaikzellen bedeckt! Es ist nicht so, dass das Dach bislang ungenutzt gewesen wäre und nur vor Regen und Sonne geschützt hätte. Eine ausgeklügelte Konstruktion erlaubt es (auch weiterhin), durch über das Dach erwärmte und weitergeleitete Luft das gemähte Heu in der Scheune zu trocknen, um so zu vermeiden, dass es die Sonne auf dem Feld verbrennt.

Über die nun verlegten Solarzellen werden wir an sonnigen Tagen bis zu 400 kWh Strom und jährlich in etwa 45'000 kWh produzieren. Das macht 20% unseres Strombedarfs aus; zusammen mit dem Blockheizkraftwerk können wir gar mehr als 50% decken.

Finanziert wurde das Projekt teilweise über eine im letzten Frühling ausgegebene Obligationsanleihe, d. h. also **direkt mit Ihrer Unterstützung**. Wenn die Politik sich entscheidet, etwas Bewegung in die erneuerbaren Energien zu bringen, wird es uns möglich sein, den Strom zu einem guten Preis in das Stromnetz einzuspeisen.

[www.avenirsem.ch](http://www.avenirsem.ch)

**KYLVETÄÄN TULEVAISUUTTA!**

**SEMER L'AVENIR!** entre dans sa cinquième année. Après 53 semis en Suisse, en Allemagne, Luxembourg, Angleterre et aux USA en 2009, nous nous efforcerons pour 2010 d'agrandir encore le nombre de pays dans lesquels des **SEMER L'AVENIR!** auront lieu et de donner ainsi à cette initiative une plate-forme internationale. Les premiers contacts avec la Finlande sont déjà fructueux et le logo en finlandais existe déjà!

Certes les êtres humains font preuve de beaucoup de réticences à l'encontre des manipulations génétiques dans l'agriculture et la **prolongation du moratoire** sur les OGM par le parlement suisse le 8 mars dernier en est une confirmation réjouissante. Cependant la modeste majorité lors de la votation (2/3 des parlementaires ont accepté) de même que la confirmation plus récente encore de la commission européenne à une autorisation de cultiver une pomme-de-terre modifiée génétiquement, montre que le chemin vers une agriculture sans OGM est encore à gagner et demandera de notre part un réel engagement.

**ZUKUNFT SÄEN!** geht in sein fünftes Jahr. Nach 53 Säen in der Schweiz, in Deutschland, Luxemburg, England und in den USA in 2009, möchten wir für 2010 in erster Linie die Anzahl der Länder, in denen **ZUKUNFT SÄEN!** stattfindet vergrössern und so der Initiative international eine breitere Plattform zu geben. Erste **Kontakte mit Finnland** sind bereits geknüpft und auch das Logo in finnischer Sprache existiert bereits!

Zwar existieren in den meisten Menschen grosse Vorbehalte gegenüber der Gentechnik in der Landwirtschaft, und auch die Verlängerung des Moratoriums für Gentechnik durch den Schweizer Nationalrat am 8. März ist ein erfreuliches Zeichen. Doch zeigt die nicht überwältigende Mehrheit bei dieser Abstimmung (2/3 der ParlamentarierInnen stimmten zu) und auch die jüngst erfolgte Anbaugenehmigung der europäischen Kommission für eine gentechnisch modifizierte Kartoffel, dass der Weg zu einer gentechnikfreien Landwirtschaft noch ein weiter ist und noch viel Einsatz und Engagement von uns allen bedarf.

## Eco-Hôtel Montezillon

Le magazine GeoSaison est connu, en Région germanique, comme un complément avec la spécialité «Voyages» du magazine Geo.

Depuis quelques années, un jury désigne en février les **100 meilleurs hôtels d'Europe** départagés en 10 catégories de chacune 10 hôtels. Il y a les hôtels de plage, design, éco, de campagnes, de familles, les wellness, les hôtels de luxe, les hôtels de moins de 100€, les nouveaux-venus et ceux hors concurrence.

Nous nous réjouissons que notre Éco-Hôtel à Montezillon ait été retenu cette année dans ce cercle, dans la catégorie éco. C'est 16 ans après la distinction de 1er Éco-Hôtel de Suisse, qu'arrive cette distinction au niveau européen. Nous la prenons comme une confirmation que les motivations qui ont prévalu au départ de L'AUBIER il y a maintenant 30 ans sont toujours actuelles et entre-temps aussi généralement reconnues. Nous les comprenons aussi comme aiguillon pour continuer nos efforts pour nous renouveler et nous attacher à des moyens innovateurs et des méthodes durables.

Die Zeitschrift GeoSaison ist vor allem im deutschsprachigen Raum als Ableger mit Schwerpunkt Reisen des Magazins Geo bekannt. Seit einigen Jahren kürt eine Jury im Februar die **100 besten Hotels in Europa**, unterteilt in zehn Kategorien von jeweils zehn Hotels. Es gibt Strand-, Design-, Öko-, Land-, Familien-, Wellness-, Luxushotels, Hotels unter 100€, Newcomer und solche ausser Konkurrenz.

Wir freuen uns sehr, dass dieses Jahr unser Eco-Hotel in Montezillon in der Sparte Ökohotels in diesen Kreis gewählt wurde. 16 Jahre nach der Wahl zum ersten Öko-Hotel der Schweiz folgt nun eine Auszeichnung auf europäischem Niveau. Wir nehmen sie als Bestätigung, dass unsere Ideale mit denen L'AUBIER vor dreissig Jahren gestartet ist, immer noch aktuell und mittlerweile auch allgemein anerkannt sind. Wir verstehen sie auch als Ansporn, in unseren Anstrengungen nicht nachzulassen, uns zu erneuern und hierbei auf innovative und nachhaltige Mittel und Methoden zu setzen.



## Café-Hôtel Neuchâtel

Il y a du nouveau au café! 8½ ans après notre ouverture en été 2001, il était temps de rafraîchir un peu les espaces. Un rouge bordeaux chaleureux donne le ton au rez, avec des chaises noires à l'esprit citadin. Au 1<sup>er</sup> étage le tapis a laissé la place à un **nouveau plancher** et de grandes tables accueillent facilement les groupes de 4 à 10 personnes. C'est ici que plusieurs auteurs (pour le moment uniquement de langue allemande) viennent depuis peu régulièrement faire des lectures publiques.

Rot, ein helles und **warmes Bordeauxrot** gibt seit einigen Monaten den Ton in unserem charmannten Café in der Altstadt von Neuchâtel an. 8½ Jahre nach seiner Eröffnung im Sommer 2001 war es an der Zeit, unser Erscheinungsbild etwas konsequenter aufzufrischen. Im ersten Stock haben wir zudem ein neues Parkett verlegt. Seit einiger Zeit finden hier auch in unregelmässigen Abständen (bislang deutschsprachige) Autorenlesungen statt.





## Espace bien-être bio aux Murmures

Une **magnifique ancienne charpente** et une vue qui fait respirer profondément...

L'espace bien-être est souvent relégué au sous-sol. Chez nous, vous le trouvez depuis peu justement dans cette jolie charpente aux Murmures à côté du restaurant. Et comme client de l'hôtel, il est à votre disposition sans supplément. Vous y trouverez un lieu réservé tout exprès pour deux personnes avec sauna, hammam et douche. Au même endroit, vous pouvez profiter de massages de détente ou thérapeutiques avec les produits de haute valeur Weleda. A votre disposition également, un petit salon de coiffure avec des **bio-cosmétiques**, un cabinet de physiothérapie avec des massages rythmiques. Et sous le même toit, des cabinets de peinture thérapeutique, de travail sur la biographie et de conseil parental ont trouvé leur place.

**En août 2010** s'ouvrira un cabinet de médecine générale avec une orientation anthroposophique. Un aspect essentiel de l'éco-quartier des Murmures est ainsi réalisé, celui des soins médicaux de base.

Ein wunderschönes altes Dachgebälk und eine Aussicht, die einen aufatmen lässt...

**Wellness-Bereiche** befinden sich gemeinhin im Sous-Sol, bei uns finden Sie ihn seit neuestem unter eben jenem Dachgebälk in «Les Murmures» gegenüber dem Restaurant und als Hotelgast steht er Ihnen ohne Preisaufschlag zur Verfügung. Sie finden dort einen für Sie reservierten Bereich für zwei Personen mit Sauna, Hammam und Dusche. An gleichem Ort können Sie **entspannende oder therapeutische Massagen** mit hochwertigen Produkten von Weleda geniessen, oder vom Angebot eines kleinen Frisiersalons mit Biokosmetik und einer Physiotherapiepraxis mit rhythmischer Massage profitieren. Desweiteren haben hier eine Praxis für Maltherapie und ein Atelier für Elternberatung ihren Ort gefunden.

Und im August 2010 eröffnet hier eine auf die **anthroposophische Medizin** spezialisierte Ärztin ihre Praxis. Ein wesentlicher Aspekt des Ökoviertels Les Murmures, die medizinische Grundversorgung vor Ort, ist damit realisiert.



## IMPRESSUM

Editeur:  
L'AUBIER FONDATION à Montezillon  
Rédaction et Graphisme:  
Michèle Grandjean Cordes, Christoph Cordes  
Impression:  
Imprimerie Messeiller SA à Neuchâtel